

LA SOURCE

DESSERVANT HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD ET LES ENVIRONS

TÉL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Le mercredi 14 avril 1999
24 pages .87¢ PLUS TAXES



TOUT POUR VOS JARDINS AQUATIQUES
ACCESSOIRES - ENTRETIEN

À partir de **60\$**

POMPE

Centre Jardin Brisson
587 ch. Larocque, Valleyfield 373-5515

BASSIN

Les essais de pompage des Vergers Leahy raniment le débat de l'eau à Franklin

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Les audiences publiques de la Commission sur la gestion de l'eau au Québec pour la Montérégie, qui se tenaient à Saint-Jean-sur-Richelieu le mercredi 7 avril, ont été le théâtre du premier acte de la nouvelle saga de l'eau à Franklin mettant cette fois-ci en scène des opposants au défunt projet Aquaterra et des représentants des Vergers Leahy qui veulent à leur tour capter et embouteiller de l'eau qui coule sous la Covey Hill.

Quatre citoyens ont assisté aux audiences pour poser des questions aux représentants du ministère de l'Environnement concernant le projet des Vergers Leahy. Ils leur ont demandé entre autres, si la compagnie avait effectué d'autres essais de pompage récemment, après que des résidents de Franklin, demeurant dans les alentours du puits de Leahy, aient subi des baisses de niveau d'eau dans leurs puits et découvert des sédiments dans leur eau.

MM. Claude Taillefer et Roland Degani de Leahy ont alors admis que la compagnie avait de facto fait des essais à partir du 2 avril, à la demande du ministère de l'Environnement. Selon M. Taillefer, le MEF leur a demandé, par écrit le 31 mars précédent, de procéder à des essais de pompage, à un débit de 40 gallons par minute (160 litres) 24 heures par jour, pendant que l'usine de transformation de produits de la pomme ne fonctionnait pas, afin de mieux évaluer les impacts sur la nappe. « Nous avons profité du congé de Pâques pour effectuer les premiers essais. Comme les bureaux de la municipalité étaient fermés, nous avons dû attendre au mardi 6 avril pour aviser la municipalité. Nous n'avons rien fait en cachette. Nous avons seulement respecté la loi en faisant ce que le ministère nous demandait », précise M. Taillefer.

Le propriétaire de la compagnie, Michael Leahy, a avoué sans détour que les essais de pompage dureraient six mois. Le puits est situé sur la propriété familiale en haut d'une pente située en bordure de la route 202. Quatre autres puits témoins ont été installés pour vérifier la profondeur de la nappe. Tout a été fait en conformité avec la loi, insiste-t-il.

Mais les citoyens ne l'entendent pas ainsi. Ils se disent outrés de ne pas avoir été avisés au préalable par la compagnie. Pourtant, selon Jocelyn Bournival, le gouvernement, depuis septembre 1997, exige que les compagnies avisent par écrit les voisins et la municipalité de la date du début des essais de pompage officiels. Cette loi s'applique principalement aux propriétés situées dans un rayon d'un kilo-

Suite voir EAU à la page 4



MM. Claude Taillefer et Michael Leahy ont avoué que les essais de pompage à un débit de 40 gallons par minute 24 heures par jour dureraient six mois. Selon eux, tout sera fait en conformité avec la loi. (Photo : H.T.)

Leahy n'embouteillera pas avant l'an 2000

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le projet de captage et d'embouteillage d'eau des Vergers Leahy a beau faire les manchettes, mais la compagnie est encore loin de la coupe aux lèvres.

Sa demande de permis est toujours en traitement. Le ministère de l'Environnement n'émettra pas le permis avant que ne prennent fin les essais de pompage en août ou en septembre. De plus, la municipalité de Franklin n'a pas encore émis un certificat de non-objection à la délivrance du permis que la compagnie a besoin pour concrétiser son projet. La municipalité, explique Claude Taillefer, ne peut émettre son certificat tant et aussi longtemps que la MRC Le Haut-Saint-Laurent n'aura pas déposé son projet de schéma d'aménagement révisé. Car des changements au zonage doivent être apportés pour autoriser le captage et l'embouteillage d'eau.

Tout compte fait, la compagnie ne prévoit pas débiter ses activités avant 2000 ou 2001. « Le projet va démarrer lentement. Nous ne savons pas encore quel volume d'eau nous allons utiliser. Tout dépendra des essais de pompage », affirme M. Taillefer

qui travaille comme directeur des finances chez Leahy.

Chose certaine, ajoute-t-il, l'embouteillage d'eau n'accapatera pas toute la production des Vergers Leahy. « Notre but n'est pas d'embouteiller autant d'eau qu'Aquaterra. Ce sera seulement une autre lignée de produits que nous voulons mettre sur le marché. »

Le marché visé est le Canada et la Côte-Est américaine. Le nom des Vergers Leahy ne sera pas utilisé. L'eau sera embouteillée à l'usine de la route 209. Un tuyau d'une longueur de 800 mètres reliera le puits à l'usine.

La population, pense Claude Taillefer, est favorable au projet. La pétition l'avait démontré d'ailleurs à l'époque du projet Aquaterra. Mais il ne s'étonne pas qu'une minorité de citoyens soient en désaccord avec le projet. « Il est dommage que les opposants à notre projet se servent d'Aquaterra comme épouvantail pour faire peur aux gens. Notre projet n'a pas l'ampleur de celui d'Aquaterra. Il permettrait de créer des emplois et de générer des retombées économiques importantes dans notre région », de dire Claude Taillefer lors d'une entrevue vendredi dernier.

Interdiction de pêcher la perchaude jusqu'au 7 mai

Hugues Théorêt
LA SOURCE

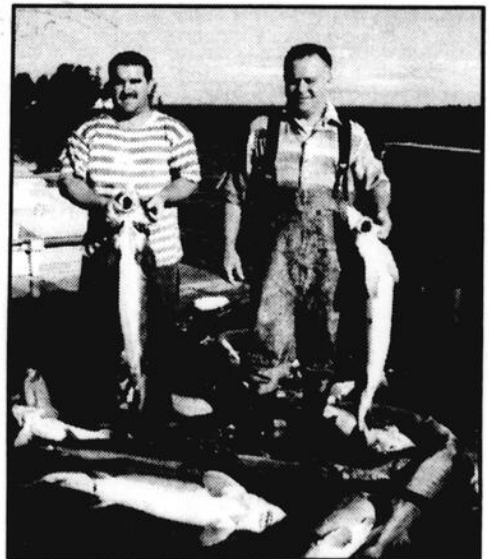
Les pêcheurs sportifs devront attendre jusqu'au 7 mai prochain pour taquiner la perchaude, soit cinq semaines plus tard que l'an dernier. Cette réglementation, qui a été adoptée pour la première fois par le ministère de l'Environnement et de la Faune, est entrée en vigueur le 1er avril et s'applique à tous les plans d'eau situés dans le couloir fluvial du Saint-Laurent compris entre le lac Saint-François et le lac Saint-Pierre.

Comme le mois d'avril correspond avec la période de fraie, cette mesure aidera au repeuplement de la perchaude dont les stocks ont connu une baisse inquiétante dans les plans d'eau du sud-ouest du Québec depuis quelques années. Après le 7 mai, la limite de prises de 50 perchaudes demeurera en vigueur. Pendant cette période, la pêche à la barbotte et au crapet demeure ouverte en tout temps.

Les pêcheurs qui détiennent un permis de pêche commerciale, eux, devront patienter jusqu'au 18 avril avant de tendre leurs filets dans les lacs. Le gouvernement estime que 63 % des captures commerciales de perchaudes se font en avril. En retardant de 18 jours la saison de la pêche commerciale, on va certes faciliter la croissance et le nombre de l'espèce.

Notre confrère Normand Morand du journal Le Soleil de Valleyfield a interviewé Omer Leduc, un pourvoyeur de Sainte-Barbe. Ce dernier juge que la mesure est trop sévère. « C'est sûr que ça aidera un peu car il y avait de l'abus dans le passé mais, selon moi, la limite de 50 prises s'avérait suffisante », a-t-il déclaré.

Suite voir PÊCHE à la page 4



Omer Leduc, qui apparaît en compagnie de son fils Alain, juge que la mesure est trop sévère. (Photo : Le Soleil)

LE MEUBLEUR

Une visite chez Ameublement Maheu

Le Meubleur

☑ Qualité

☑ Service

☑ Prix compétitif

À seulement 20 minutes de Huntingdon

478, chemin St-Louis, St-Etienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303





D'un foyer à l'autre

Nouvelles heures de bureau de la SABEC. Les Services de transport médical bénévole (SABEC) désirent aviser la population que les nouvelles heures d'ouverture de leurs bureaux seront du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. La SABEC est toujours à la recherche de bénévoles à Ormstown qui voudraient conduire des personnes devant se rendre en chirurgie d'un jour ou pour rendez-vous pré ou post opératoires, chimiothérapie, etc. Pour plus d'information, communiquez au 829-1113.

Début des pratiques des majorettes à Ormstown. Si vous êtes âgées entre 9 et 17 ans et que vous voulez devenir majorettes, vous pouvez assister à des pratiques qui débuteront le samedi 17 avril de 9 h 30 à 10 h 30 à la salle de la Légion Royale Canadienne d'Ormstown, filiale # 196. Les majorettes accompagneront l'Orchestre d'Ormstown au cours de la belle saison. Pour plus d'informations, communiquez avec Roberta Barrington au 829-3009.

Conférence sur les oiseaux de la Réserve Nationale de Faune du Lac Saint-François. La Société d'Observation de la Faune Ailée invite tout le monde à assister à une conférence sur les oiseaux présentée par MM. Denis Gervais et Robert Poupard intitulée « La Réserve Nationale de Faune du Lac Saint-François ». Elle se tiendra le mercredi 21 avril 1999 à 19 h 30 au centre sportif et culturel de Saint-Timothée situé au 4949, boul. Hébert (route 132). Pour toute information, communiquez avec Denis Gervais au 377-8289.

Souper annuel aux crêpes à Franklin. Vous êtes invités au souper annuel aux crêpes à Franklin qui aura lieu le samedi 24 avril à 17 h à l'École Élémentaire de Franklin. L'activité est financée par les pompiers volontaires de Franklin.

Bazar au profit de l'église à Saint-Urbain Premier. La population est invitée à un bazar organisé au profit de l'église de Saint-Urbain Premier les samedi 24 avril de 9 h à 17 h et le dimanche 25 avril de 9 h à 15 h à la salle communautaire située au 9, rue de l'École. Bienvenue à tous.

Comment chercher ses ancêtres au Québec ? L'historien, démographe et généalogiste, René Jetté, prononcera une conférence sur le thème de Comment chercher ses ancêtres au Québec ?, le samedi 17 avril à 14 h, à la salle de l'église Anglicane située au 531, avenue Champlain à Hemmingford. M. Jetté, qui enseigne l'histoire au Cégep de Saint-Hyacinthe depuis 1967, a publié plusieurs ouvrages en généalogie. L'admission est gratuite.

Vente de garage à Huntingdon. Le public est invité à venir à une vente de garage qui aura lieu les 7 et 8 mai de 9 h à 17 h au 93, rue York à Huntingdon. Les profits seront versés au Centre de formation communautaire de Huntingdon. Si vous avez des objets qui ne vous plus d'aucune utilité, vous pouvez les déposer au Centre de formation communautaire situé au 24, Lake à Huntingdon.

Journée de visite historique à Vaudreuil-Dorion. La Société d'histoire et de généalogie de Salaberry organise une journée de visite historique à Vaudreuil-Dorion, le samedi 24 avril. La journée débutera par une visite guidée du musée de Vaudreuil et de l'église Saint-Michel. Après le dîner, les participants pourront visiter la somptueuse Maison Tresler à Dorion, ayant appartenu à Jean-Joseph Tresler (1757-1813) mercenaire d'origine allemande, marchand et homme politique. Le transport se fera par covoiturage. Le départ se fera au stationnement de la bibliothèque Armand-Frappier au Collège de Valleyfield à 8 h 30. Le retour est prévu pour 15 h. Pour s'inscrire, il faut déposer

au comptoir de la bibliothèque une enveloppe cachetée adressée à la Société d'histoire et de généalogie de Salaberry qui devra inclure votre nom et l'argent. Pour de plus amples informations, vous pouvez communiquer avec Michel Paquette au 371-5534.

Assemblée publique au CHRS. Le conseil d'administration du Centre hospitalier régional du Suroît vous invite à assister à l'assemblée publique régulière du conseil d'administration qui aura lieu au centre hospitalier le mercredi 21 avril 1999 à 18 h aux salles de conférence situées au 5e étage, Bloc "B". Les principaux dossiers discutés seront la répartition budgétaire provisoire 1999-2000, le plan d'adaptation des composantes non conformes à l'an 2000, la nomination des délégués du CHRS à l'Association des hôpitaux du Québec. Bienvenue à toutes et à tous!

Semaine des bénévoles du 18 au 24 avril. Quoi de plus agréable de voir qu'il existe encore des gens qui se font un plaisir de semer du bonheur autour d'eux d'autant plus que leurs actions humaines se mesurent à l'inspiration qui les font naître. La semaine du 18 au 24 avril prochain est le temps privilégié pour faire part de nos remerciements à des gens de cœur qui sèment le bonheur... les bénévoles. C'est dans cet esprit que les membres du conseil d'administration et le personnel du Centre hospitalier du comté de Huntingdon remercient tous ceux et celles qui oeuvrent bénévolement au sein de l'établissement. Leur générosité et leur tendresse sont comme une douce mélodie qui accompagne les résidents et le personnel au quotidien laissant derrière elle beaucoup de sérénité.

La chasse aux oies des neiges se poursuit jusqu'au 31 mai

Elles sont belles à voir voler dans le ciel avec leur plumage blanc. Mais il y en a trop, estime le Service canadien de la faune. C'est ce qui a incité Environnement Canada à autoriser la chasse aux oies des neiges du 15 avril au 31 mai dans la région. C'est une première au Québec depuis 1916!

Pour les abattre, les chasseurs doivent détenir un permis de chasse aux oiseaux migrateurs (1998-1999) et un permis de chasse au petit gibier du Québec (1999-2000). Les chasseurs doivent aussi s'inscrire auprès du Service canadien de la faune au 1 800 843-0373. La limite de prises a été fixée à 12 oiseaux par jour et 36 au total.

Les chasseurs doivent demander l'autorisation aux producteurs agricoles avant d'aller chasser sur leurs terres. Si vous êtes témoins d'actes répréhensibles, communiquez avec SOS-Braconnage au 1 800 463-2191, le MEF au 370-3024 ou la SQ du Haut-Saint-Laurent au 829-2887. (V.F./H.T.)



La chasse aux oies des neiges est une première au Québec depuis 1916. (Photo : H.T.)

AUX CHERCHEURS D'EMPLOI de 40 ans et plus:

- Réorientation de carrière
- Amélioration des compétences

- Élaborer votre bilan personnel et professionnel !
- Dépister des clients-employeurs !
- Dénicher les opportunités du marché !
- Offrir vos services !
- Répondre efficacement aux demandes d'offre de services !
- Constituer un Curriculum Vitae mettant en valeur vos forces à offrir
- Maîtriser les techniques d'entrevues d'offre de services !



Services Gratuits !

Services financés par le Centre Local d'Emploi

30 Bridge, Ormstown, Tél.: (450) 829-4224

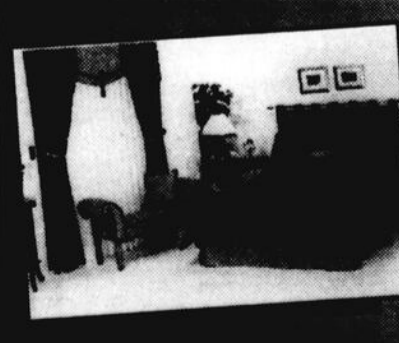
DMO \$ COMPTANT

OUI... C'EST POSSIBLE !

Financement sur place

<p>CHEVROLET MALIBU 1997 26 000 km, balance de garantie GM V-6, groupe électrique. 17 995\$ 299\$ / MOIS</p>	<p>1998 DODGE NEON 1998 Higline, 21 000 km, aut. A/C. Balance de garantie Chrysler 12 995\$ 205\$ / MOIS</p>	<p>1998 FORD CONTOUR GL Sport 1998 25 000 km, tout équipée. Balance de garantie Honda 5 ans/100 000 km. Spécial 14 995\$ 205\$ / MOIS</p>	<p>CHEVROLET CAVALIER 1999 3 000 km, balance de garantie GM, automatique, over-drive, CD. 234 \$/mois 60 MOIS</p>	
<p>SUNFIRE GT 1997 27 000 km, tout équipé. Toit ouvrant. Aussi 96 en stock. 14 995\$ 256\$ / MOIS</p>	<p>1998 HONDA CIVIC EX 1998 11 000 km, bal. de garantie 5 ans / 100 000 km, air ABS, vitres élect. rég. de vit., AM/FM cassette plus CD 16 995\$ 236\$ / MOIS</p>	<p>1997 CHRYSLER INTREPID 1997 24 000 km, bal. de garantie, 3.5 litres, tout équipée, mag. aileron. 16 995\$ 235\$ / MOIS</p>	<p>CHEVROLET APV 1996 32 000 km, 7 passagers, A/C, ouvre-porte électrique, volant inclinable, régulateur de vitesse. 14 995\$</p>	
<p>SATURN SLI 1997 15 000 km, tout équipé, aut., mag. Aussi SEI en stock. 14 695\$ 246\$ / MOIS</p>	<p>DODGE CARAVAN SPORT 1997 33 000 km, balance de garantie, 7 passagers, tout équipé, pass. 16", groupe électrique 19 995\$</p>	<p>1997 HONDA CIVIC LX 1998 8 000 km, balance de garantie, 5 ans/100 000 km, 5 vitesses, A/C 15 995\$ 242\$ / MOIS</p>	<p>HYUNDAI TIBURON 1997 16 000 km, balance de garantie 5 ans/100 000 km. Mag. aileron. 13 995\$ 271\$ / MOIS</p>	
<p>Location ou achat</p> <p>Financement sur place</p> <p>Plusieurs autres véhicules en inventaire</p> <p style="text-align: center;">Ouvert le samedi</p>	<p>371-8888</p> <p>sans frais 1-888-345-8688</p> <p>1075, boul. Mgr, Langlois Valleyfield (face au Tim Horton)</p>			<p>CHEVROLET CAVALIER Z-22 1998 8 000 km, balance de garantie GM, vitres teintées. 11 995\$</p> <p>DODGE CARAVAN 1996 33 000 km, 7 passagers, 4 portes, A/C, balance de garantie. Aussi '97 en inventaire. SPÉCIAL 14 995\$</p>

2 F - LA SOURCE - LE 14 avril 1999



Le seul atelier de confection de draperies et valences de la région

Nous vendons les meilleurs stores... les autres, nous les réparons

- Stores verticaux et horizontaux
- Peinture • Papier peint
- Carreaux • Atelier de couture

ROGER BRAULT
décoration

371-3253
 77, rue St-Charles, Valleyfield.

Un musée pourrait être érigé sur le site de la vieille beurrerie d'Athelstan

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Des amateurs d'histoire régionale caressent le projet d'ériger un musée sur le site de l'ancienne beurrerie d'Athelstan.

Ce musée coopératif mettra en valeur l'histoire économique, culturelle et sociale de la vallée de la Châteauguay. La beurrerie, qui a été fondée en 1873, était une coopérative. « Le musée serait donc une continuité », d'expliquer Mme Marianne Roy qui a initié ce projet.

On prévoit y tenir des expositions, des conférences, du théâtre et des diaporamas à saveur historique. Selon Mme Roy, le musée se voudrait un hommage aux personnes qui ont bâti la région. D'ailleurs, on envisage d'inviter des personnes âgées à venir raconter l'histoire aux plus jeunes. « Cela permettrait de faire le pont entre les générations et d'inciter les jeunes à s'intéresser à l'histoire », ajoute-t-elle.

L'idée d'ouvrir un musée lui est venue l'hiver dernier après que la municipalité de Hinchinbrooke ait hérité du site par décision de la Cour, après que l'ancien propriétaire (un entrepreneur spécialisé dans le recyclage) ait plié bagages sans payer ses taxes. « Quand j'ai appris cette nouvelle, je me suis dit qu'il fallait faire quelque chose pour sauver ce patrimoine », de dire Marianne Roy.

Elle n'a pas tardé à rencontrer les membres du conseil municipal pour leur présenter le projet du musée. Le maire Donald Frier et ses conseillers ont approu-

vé le projet d'emblée. Marianne Roy et Gilles Tardif, tous deux de la Coop Everton d'Ormstown, ont réussi à dénicher la somme de 12 000 \$ pour acheter la propriété.

Assemblée publique en mai

Ils souhaitent tenir une assemblée publique en mai prochain afin d'expliquer en détails le projet et tâter le pouls de la population. C'est au lendemain de cette assemblée que la coopérative du Musée coopératif d'Athelstan sera fondée. Quant au financement, les promoteurs espèrent bénéficier de fonds publics et privés. Ils souhaitent obtenir l'appui des citoyens d'Athelstan et des environs, des gens des affaires, du monde municipal et du milieu socio-culturel.

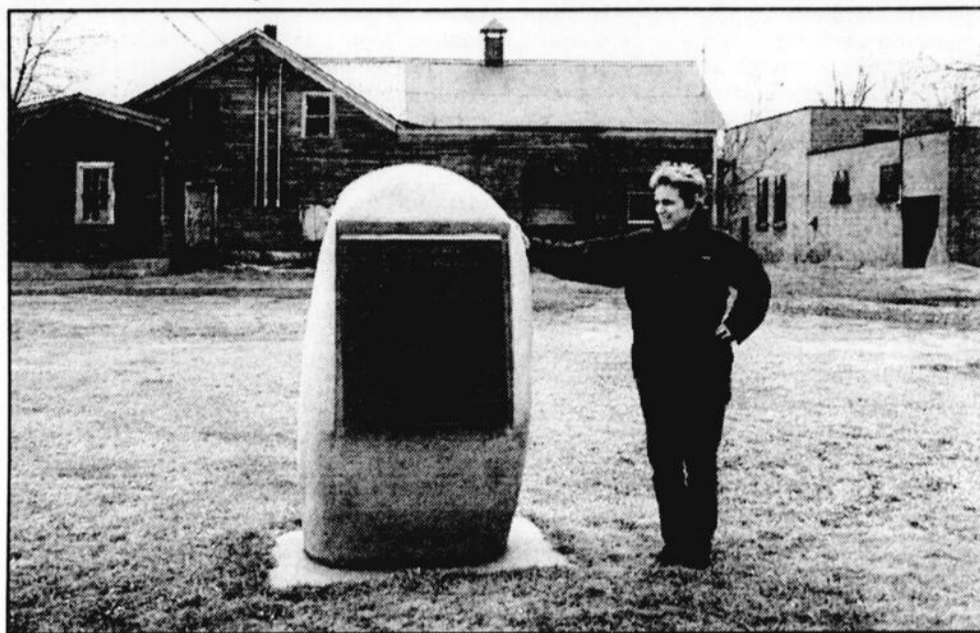
Mais avant de ce faire, ils vont élaborer un plan d'affaire et mandater des architectes pour préparer des plans et devis pour la construction du musée.

Mme Roy ne se fait pas d'illusions sur l'édifice de la vieille beurrerie qui est en ruines. « On ne pourra conserver qu'une partie de la façade. Il faudra presque tout reconstruire. Mais le plus important, c'est de préserver ce site historique qui fait partie de notre patrimoine. »

Le gouvernement fédéral a élevé une stèle de pierre, en bordure du site, sur laquelle on a apposé une plaque historique. On y lit que les fermiers d'Athelstan ont fondé la première beurrerie du Canada en 1873. « Cette beurrerie ne fut pas prospère mais elle servit de modèle, et on vit apparaître bientôt dans le comté de Huntingdon d'autres entreprises qui devin-

rent rentables. Suite à ces initiatives, le gouvernement encouragera, dans les années 1880, l'établissement d'une industrie laitière au Québec, notamment par la fondation d'écoles spécialisées dans le

comté de Kamouraska et dans la Beauce. Tous ces efforts ont contribué à placer le Québec au premier rang dans le développement de l'industrie laitière au Canada. »



Mme Marianne Roy ne se fait pas d'illusions sur l'édifice de la vieille beurrerie qui est en ruines. Mais le plus important, dit-elle, est de préserver ce site historique qui fait partie de notre patrimoine. (Photo : H.T.)

Le site de Westville est rouvert envers et contre tous

Les autorités américaines ont décidé de rouvrir le site d'enfouissement de Westville (N.Y.) situé à deux kilomètres de la frontière à la hauteur de Trout River. Le site pourra continuer de recevoir des déchets. L'ingénieur George Eades d'Ormstown a été embauché afin de diriger le site qui avait été fermé en février dernier.

Le *Department of Environmental Conservation* avait ordonné la fermeture du dépotoir après qu'un incendie se soit déclaré dans la section 1 et qu'une fuite d'eau ait été observée dans la section 2. Le conseil du *Franklin County Regional*

Landfill avait alors décidé de congédier le directeur du site.

Le dépotoir a été l'objet de vives protestations des deux côtés de la frontière dont les membres de la SCABRIC qui soutiennent que le site représente un danger réel pour l'environnement. Les principales raisons invoquées sont que le site avait été érigé en milieu humide, à proximité de cours d'eau qui coulent vers le Québec, et que les responsables n'avaient pas les compétences requises pour gérer le site. (V.F./H.T.)

Comment lui expliquer qu'elle sera moins bien payée,
parce qu'elle est une fille?

Le débat sur les iniquités salariales peut-il se faire sans soulever au passage l'épineuse question de la discrimination envers les femmes? Le gouvernement du Québec a beau déclarer avoir adopté la loi la plus progressiste au monde sur l'équité salariale, encore faut-il qu'il l'honore justement. En 1999, munies de diplômes à exigences similaires, les enseignantes sont encore moins rémunérées que les ingénieurs du simple fait que les postes en milieu enseignant ont historiquement été occupés par des femmes. **À quelques mois à peine du XXI^e siècle, nous aimons encore croire à une évolution possible des mentalités.**

FSE Fédération des syndicats de l'enseignement (CEQ)

PUISSANCE, CONFORT, PERFORMANCE



La gamme des tracteurs LS pour le jardin de New Holland est conçue pour travailler toute l'année. Qu'il s'agisse de couper le gazon, balayer, labourer ou déneiger, chaque modèle comprend des caractéristiques haute performance. Et chacun a été construit pour vous offrir le maximum de confort et d'agrément.

FINANCEMENT

0%

POUR 12 MOIS

- Siège de luxe monté sur rail
- Plate-forme sans obstacle
- Tondeuses à attelage rapide
- Châssis avec cornières métalliques soudées
- Essieu avant en fonte
- Direction inclinable

Avec un grand choix d'accessoires en option, vous obtenez un système d'entretien de la pelouse qui ne craint pas les gros travaux. Passez voir les tracteurs LS pour le jardin de New Holland dès aujourd'hui. Quand vous verrez tout ce qu'ils peuvent faire, leur petit prix vous étonnera!

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC.

NEWHOLLAND
Compagnie de Crédit

43 ROUTE 202, HUNTINGDON
TÉL.: (450)264-6673

NEWHOLLAND

Éditorial

Eau : le gouvernement nage dans l'inconnu

À quoi servira la commission sur la gestion de l'eau au Québec ? Le ministère de l'Environnement se montrera-t-il plus sévère envers les embouteilleurs ou continuera-t-il à avoir une confiance aveugle en des multinationales dont les actionnaires vivent principalement en Europe ? La réponse apparaîtra dans le rapport qui sera déposé en l'an 2000.

Entre temps, on peut se poser de sérieuses questions sur le sort que le monde réserve à l'eau douce canadienne. Le Canada, qui possède à lui-seul 20 % des réserves mondiales d'eau douce, est devenu le point de mire des émirats de l'or bleu. Selon plusieurs, notre pays pourrait être le principal champ de bataille de la prochaine guerre mondiale... Celle de l'eau.

Le 4 décembre 1998, la compagnie Sun Belt Water Inc., de Santa Barbara en Californie est devenue la troisième compagnie américaine à entamer des poursuites judiciaires contre le gouvernement canadien. Celle-ci s'est vu refuser par la Cour de la Colombie-Britannique le droit d'exporter vers la Californie des milliards de litres d'eau puisée en sol canadien. La multinationale accuse Ottawa de violer les accords de Libre-Échange, apprend-on dans un article publié dans le journal du *Council of Canadians*.

L'auteure, Maude Barlow, craint, qu'avec la privatisation de l'eau et son exportation massive vers les USA, que le Canada ne puisse plus fermer le robinet aux multinationales telles que la Française Lyonnaise Des Eaux qui possède plusieurs compagnies spécialisées dans le traitement des eaux usées à travers le monde dont *United Water Resources* aux États-Unis et *Degremont Inflico Ltée* à Lachine.

L'an dernier, le gouvernement ontarien a émis un permis d'une durée de cinq ans au groupe Nova de Sault-Sainte-Marie en Ontario pour puiser 10 millions de litres d'eau douce dans le Lac Supérieur dans le but de l'exporter vers

l'Asie. Une autre compagnie canadienne, *Global Water Corporation*, a signé un contrat avec Sitka en Alaska pour exporter en Chine 18 milliards de gallons d'eau par année provenant d'un glacier.

Ottawa se préoccupe aussi de cette situation. En 1988, le gouvernement de Brian Mulroney avait proposé en Chambre un projet de loi pour protéger l'eau canadienne en réaction aux Accords de Libre-Échange qui venaient d'être signés avec les États-Unis. Mais la session parlementaire a pris fin avant que la loi ne soit adoptée. Depuis ce temps, le projet a été mis sur la glace jusqu'à ce qu'Ottawa s'y intéresse à nouveau en février dernier. Le gouvernement fédéral souhaiterait que Québec impose un moratoire sur les prélèvements d'eau douce à grande échelle. Mais Québec ne veut rien entendre.

On ne pourrait passer sous silence la controverse soulevée à Franklin avec le projet Aquaterra. La compagnie devait construire une usine sur le site Doréa pour embouteiller l'équivalent de 220 000 mètres cubes par an. On le sait, le projet est tombé à l'eau. La compagnie, a-t-on appris, a tout de même trouvé le moyen de pomper la nappe en allant s'approvisionner de l'autre côté de la frontière...

Les Vergers Leahy veulent à leur tour tenter leur chance. Réussiront-ils où Aquaterra a échoué ? Seul l'avenir le dira.

Il serait souhaitable que le gouvernement du Québec commande une étude "objective" sur l'état réel de la nappe phréatique qui gît sous la Covey Hill. Nous pourrions enfin avoir une idée juste de la quantité d'eau qui coule sous le sol et de sa capacité de recharge. Actuellement, le gouvernement semble nager dans l'inconnu. Il doit faire appliquer une réglementation dans un champ de compétence dont il ne semble pas connaître les lois.

Hugues Théorêt

Courrier des lecteurs

Travaux dans la rivière des Anglais : félicitations au conseil de Havelock

On doit adresser des félicitations au conseil municipal de Havelock qui a décidé de puiser à même ses surplus pour financer les travaux de déboisement dans la rivière des Anglais. Le conseil a réalisé que le coût des travaux ne devait pas être défrayé par les payeurs de taxes qui ne sont nullement concernés par ce cours d'eau.

Le conseil a l'intention de demander au député Daniel Turp d'obtenir une aide financière du gouvernement fédéral car la rivière des Anglais est un cours d'eau international qui prend sa source dans l'État de New York.

Il faut aussi applaudir la décision du conseil d'avis dans l'avenir tous les payeurs de taxes lorsqu'une demande de travaux d'entretien des cours d'eau sera

acheminée au conseil. Les citoyens auront ainsi leur mot à dire et pourront prendre part au processus décisionnel.

On a aussi convenu de demander au gouvernement du Québec d'assumer de nouveau la responsabilité d'entretenir les cours d'eau qui s'étendent sur le territoire de plus d'une municipalité. Le conseil de Havelock veut en informer les autres conseils municipaux de la MRC Le Haut-Saint-Laurent et demander leur appui. Nous remercions sincèrement la mairesse et les conseillers d'avoir écouté et répondu aux préoccupations des citoyens de Havelock. (tr. H.T.)

C. Gregg Edwards
Michael Houle
Jean Pycok

Eau... suite de la Une

juillet.

Une autre voisine, Mme Louise Delorme, tient à préciser que les citoyens ne sont pas des opposants au projet. « *Nous nous posons des questions. Et on nous donne peu de réponses* », a-t-elle nuancé. Ses craintes sont d'autant plus fondées que sa propriété est située à 2,5 km du puits Leahy et que, selon la loi en vigueur au Québec, le ministère de l'Environnement n'offre aucune garantie pour les résidents qui sont situés au-delà du rayon d'un kilomètre du puits où a lieu le captage d'eau. Pourtant, elle répète avoir eu maintes fois des problèmes de baisse de pression d'eau et retrouvé des sédiments dans son eau, en particulier depuis juillet dernier au moment même où Leahy a réalisé ses premiers essais de pompage. Elle a toutefois admis que la situation s'était rétablie lorsque nous l'avons rencontrée vendredi dernier.

Jocelyn et Lise Bournival, dont la saga de l'eau a fait d'eux des spécialistes en la matière, expliquent que la norme de zone d'influence d'un kilomètre ne s'applique pas à Franklin. Les sols rocheux comportent des failles, de sorte que l'eau ne se retrouve pas toujours en grande quantité au même

endroit. Le sol est très peu perméable, précise Jocelyn Bournival, donc l'eau peut difficilement pénétrer dans le sol. Comme la nappe est située sous les pentes de la Covey Hill, le ruissellement des eaux donne l'impression qu'il y a beaucoup d'eau. Mais ce n'est pas le cas, affirme-t-il.

Le MEF ne tient pas compte de ces particularités, poursuit Jocelyn Bournival. D'ailleurs, le ministère nous a dit qu'il ne pouvait pas faire de "cas par cas" ni de contre-expertises, et qu'il se fait aux promoteurs.

Leahy propose de former un comité

À la lumière des récentes craintes soulevées par des citoyens et de la controverse suscitée au cours du projet Aquaterra, Les Vergers Leahy souhaiteraient former un comité composé de citoyens (pour et contre le projet) et d'élus municipaux pour discuter du projet.

Afin de rassurer tout ce beau monde, la compagnie rendra publique une étude détaillée au terme des essais de pompage qui, selon eux, démontrera que la quantité d'eau que prévoit utiliser la compagnie n'affectera pas les puits des environs.

Pêche... suite de la Une

M. Leduc, qui loue des chaloupes et vend des appâts, prévoit essayer de lourdes pertes financières. « *Une journée comme aujourd'hui (mercredi dernier), il y aurait 35 chaloupes sur le lac juste en face d'ici. Actuellement, il n'y a personne. Quand arrivera le 7 mai, la pêche sera encore bonne mais la perchaude, selon la température, sera rendue à 700 ou 800 pieds de la rive. Il ne sera plus question de*

pêcher au bout du quai », a-t-il confié au journal *Le Soleil*.

Les agents de conservation exerceront une surveillance accrue près des plans d'eau afin de s'assurer que les pêcheurs respectent bien la réglementation. S'ils sont pris en flagrant délit, les contrevenants risquent des amendes sévères. Si vous êtes témoin de pêche illégale, communiquez avec SOS-Braconnage au 1 800 463-2191.

NAISSANCES & DÉCÈS

REMERCIEMENTS, À LA MÉMOIRE, FIANÇAILLES

NAISSANCE

GABRIEL - Stefan, Claudia et sa grande soeur enthousiasmée Sarah sont fiers d'annoncer la naissance de Matthew Stefan à l'hôpital Anna Laberge le 27 mars 1999 à 7h40, pesant 9 livres 1 once. Les fiers grands-parents sont Rosa et Adolf Gabriel de Huntingdon et Hedy et Willy Suter de Suisse.

DÉCÈS

DUHEME, Wilfred - À l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormslow, le 6 avril 1999, est décédé M. Wilfred Duhome, âgé de 84 ans, d'Elgin (Glennel). Époux bien-aimé de Mme Eva Claousson et cher père de Beatrice (Edouard Fournier), Lyle, Alma (Donald Rogers), Joyce (Kevin Long), Francis (Ella Finlay), Wayne (Mae Campbell), Donald (Nina Fullerton), Dolene (Robert Helm), Deborah (Gilbert Léger) et Sheila (Stéphane Delisle). Il laisse dans le deuil ses 28 petits-enfants et 23 arrière-petits-enfants. Pré-décédé par sa fille Christina, sa petite-fille Mélanie Léger et ses frères et soeurs Alex, Clarence, Ernest, Lloyd, Earl, Emmat, Howard, Ismay, Elsie et Viana. Les visites ont eu lieu vendredi 9 avril de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00 au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Des funérailles privées ont eu lieu samedi 10 avril. Inhumation, cimetière St-Joseph, Huntingdon.

DÉCÈS

LEGROS, Beryl (Ovans) - À l'Hôpital Barrie Memorial d'Ormslow, le 10 avril 1999 est décédée Mme Beryl Ovans Legros, âgée de 64 ans, de Huntingdon. Épouse bien-aimée de feu Camille Legros et cher mère de Debora (Pierre Clément), Marc (Céline Gervais), et Darlene (Nils Schmid), grand-mère de Josphph, Kristen et Jacob. Elle sera profondément regrettée par Frank, ses frères et soeurs Eleanor, Wilfred, Marjorie, Florence, Ruth, Gordon, Marvin et Janet, aussi par plusieurs parents et amis. Les visites ont eu lieu mardi 13 avril au salon funéraire Rodrigue Montpetit & Fils Inc. Les funérailles auront lieu mercredi 14 avril à 11h00 en l'Église St-Joseph de Huntingdon. Enterrement au cimetière de Huntingdon. Des dons aux dames auxiliaires de l'Hôpital de Comté de Huntingdon ou à la Popote Roulante de Huntingdon seraient appréciés par la famille.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA **SOURCE**

66, rue Châteauguay
Huntingdon, Qc
JOS 1H0

Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

Directeur général:
André Castagner

Rédactrice en chef:
Judith Taylor

Journalistes:
Hugues Théorêt, Valerie Furcail

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no:08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

Les nouvelles
locales à leurs
meilleures!

Abonnez-vous maintenant à

LA **SOURCE**

66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-5364 * FAX 264-9521

Zone locale: Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormslow, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee et Valleyfield

SEULEMENT \$32.00 (local) par année - \$39.50 (Hors-zone)
ABONNEMENTS É.-U.: \$55.00 (Fond Cdn) OU \$37.50 (Fond américain)

Nom

Adress

Code Postal



Des ambulanciers de Huntingdon ramènent une octogénaire à la vie

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Tout indiquait que le glas allait sonner pour Mme Anna Elliot-Elder, 80 ans. Mais des ambulanciers sont intervenus à temps pour empêcher les cloches funèbres de sonner.

Cette histoire tient presque au miracle. Le dimanche 17 mars dernier, Anna Elliot-Elder, qui réside au Foyer Joie de vivre à Huntingdon, a éprouvé de graves difficultés respiratoires. Un membre de sa famille a alerté le service d'ambulances Rodrigue Montpetit et Fils de Huntingdon. Au moment où les deux ambulanciers sonnaient à la porte, le cœur de Mme Elliot-Elder cessa de battre. Dominic Girouard et Wendy Odermatt ont aussitôt appliqué le protocole de réanimation à la dame dont la vie ne tenait qu'à un fil. L'écran du défibrillateur indiquait que son cœur était encore en fibrillation. Les ambulanciers ont aussitôt installé des électrodes de défibrillation sur son corps pour lui appliquer une décharge électrique de 200 joules. Au bout d'une minute, son cœur s'est remis à battre. Ils l'ont transportée d'urgence à l'Hôpital Barrie Memorial où elle a été traitée avec soins. Elle était sauvée!

Les ambulanciers ont repris la route pour effectuer deux autres transports avant de retourner à l'Hôpital pour connaître l'état de santé de Mme Elliot-Elder. À leur arrivée, la patiente avait repris conscience. Les médecins leur ont dit qu'ils lui avaient sauvé la vie. « Nous sommes passés par toute la gamme des émotions. C'est difficile à décrire tellement que ce fut émouvant de la voir en vie », de dire Dominic Girouard.

Fait important à noter, la dame alors âgée de 79 ans, devenait la première personne de cet âge à revenir à la vie sans la moindre séquelle à l'aide du moniteur défibrillateur. « Une personne qui subit un arrêt cardio-vasculaire peut être réanimée. Mais souvent, elle garde des séquelles si son cerveau a manqué d'oxygène trop



Jacques Montpetit et ses deux protégés, Dominic Girouard et Wendy Odermatt, ont rendu visite à Mme Elliott-Elder le jour de son anniversaire. (Photo : J. M.)

longtemps. Pour moi, c'est une des plus belles choses qui me soient jamais arrivées », de confier Jacques Montpetit, propriétaire des Ambulances Rodrigue Montpetit et Fils.

Mme Elliot-Elder a obtenu son congé de l'hôpital quelques jours plus tard, le 26 mars. Entre temps, Jacques Montpetit a appris par hasard que Mme Elliot-Elder célébrait son 80e anniversaire le 29 mars. Il lui a apporté un gâteau d'anniversaire à sa résidence en compagnie des deux ambulanciers qui lui avaient sauvé la vie. « Elle était très émue. C'était très touchant car sa petite fille a dit aux petits-enfants présents : Regarde ce sont eux qui ont sauvé la vie à votre grand-maman! », de raconter Jacques

Montpetit.

Jacques Montpetit peut certes vanter le travail de ses ambulanciers, mais il est heureux de pouvoir compter sur le défibrillateur qu'il a acquis en mars 1994 au coût de 10 000 \$ en grande partie grâce à la généreuse contribution de sept municipalités du Haut-Saint-Laurent (Huntingdon, Godmanchester, Hinchinbrooke, Elgin, Dundee, Saint-Anicet et Sainte-Barbe) et des Ambulances Rodrigue Montpetit et Fils. Aujourd'hui, on a la preuve que leur investissement rapporte des dividendes. En passant, si vous devez appeler les ambulanciers à partir de votre cellulaire, ne composez pas le 9-1-1, mais plutôt le 1 888 264-0911.

Consultations publiques du Parti libéral du Canada

Le président de l'Association libérale fédérale de Beauharnois-Salaberry, Jean-Gilles Bourdeau, a annoncé que la première assemblée de consultations publiques que tiendra le Parti libéral du Canada, section Québec, aura lieu en Montérégie, plus précisément à l'Hôtel Gouverneur de Saint-Hyacinthe, le 17 avril de 9 h à 17 h.

Ces consultations se dérouleront sous le thème « Bienvenue 2000 » et ont pour objectif de permettre aux Québécoises et aux Québécois d'exprimer leurs opinions sur les mesures à prendre pour aider le Québec et l'ensemble du Canada à entrer de plain-pied dans le nouveau millénaire. Elles seront ouvertes à tous les groupes et individus désireux de se faire entendre et bien sûr, aux militants du PIC. Les participants auront l'occasion d'exprimer leurs opinions sur le rôle que devrait jouer le gouvernement du Canada dans les domaines de l'emploi et de la fiscalité, du développement social, du développement régional et économique et de la promotion de l'identité québécoise et canadienne. Un rapport sera par la suite

rédigé et remis aux instances appropriées qui en tiendront compte lors de l'élaboration des politiques futures.

« Aujourd'hui, nous invitons les citoyens et citoyennes de la région à venir nous dire clairement et ouvertement ce que le gou-

vernement du Canada peut faire pour que notre pays réponde encore davantage à leurs besoins », de souligner M. Bourdeau.

Pour plus d'informations, communiquez au 1 888 866-6664.

Spécial sur toutes les voitures usagées en inventaire LIQUIDATION !

EXCELLENTES VOITURES USAGÉES

- 1997 Dodge Néon
- 1997 Chrysler Sebring LXI
- 1997 Olds 88 LLS
- 1996 Chrysler Intrepid
- 1995 Buick Regal Custom
- 1995 Dodge Colt ES
- 1994 Chrysler Intrepid
- 1994 Buick Century Custom
- 1993 Oldsm. Cutlass Ciera
- 1993 Dodge Stealth ES
- 1993 Chevrolet Lumina Euro

CAMIONS USAGÉS A-1

- 1998 Chevrolet 2500 Cheyenne
- 1996 Dodge Caravan
- 1993 Ford Ranger XLT Club Cab
- 1989 Dodge Ram Van

C.J. KYLE LTÉE

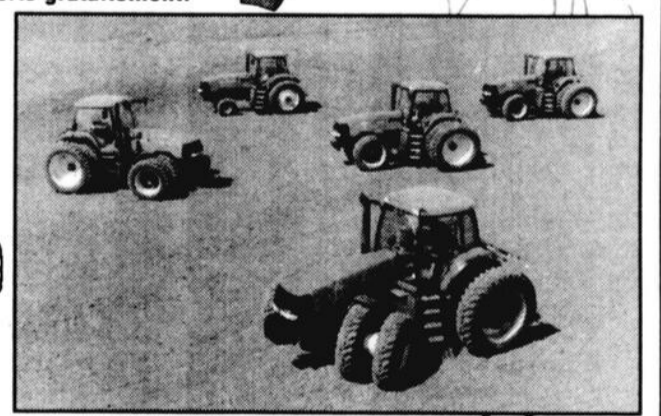
VENTE • PIÈCES • SERVICE
HUNTINGDON, P. QUÉ.
TEL.: 264-5321

Journées d'Appréciation du Client

Samedi, 17 avril à Huntingdon
(100, route 202) 10h00 à 15h00

PRODUCTEURS,
PRODUCTRICES, BIENVENUE!

- Escompte jusqu'à 20% sur les pièces.
- Voyez nos nouveaux modèles
- Popcorn, hot dogs cuits sur le grill et rafraîchissements offerts gratuitement!



Gagnez l'utilisation d'un Magnum «MX200»
*Détails à l'une de nos succursales

Prix de présence

LES EQUIPEMENTS

AZURE ET RIENDEAU INC.

HUNTINGDON
(450) 264-5198

STE-MARTINE
(450) 427-3612 • (514) 865-2271

ST-CLET
(450) 456-3331 • (514) 781-1814

© 1998 CASE CORPORATION

Visitez-nous sur Internet: <http://www.casecorp.com>

CASE IH et CASE CREDIT sont des marques enregistrées de la Corporation Case

CASE III



André Miron
Décor inc.

- Vente et location d'abri soleil
- Vente et installation d'auvents fixes et rétractables

Démontage et réparation d'abris TEMPO

Téléphone 450-373-3177
Paget 450-544-5437 • Répondeur 450-377-1909



Armoires alonde

264-2924

4975 rte 138 ouest,
Huntingdon



Tél: 264-5109
Fax: 264-8190

Les Constructions
Gérald Duhème Inc.

Construction générale
Rénovations et réparations
Commercial & agricole
MAISONS NEUVES

2122, Ridge Road, Huntingdon



ENTRETIEN
BRUNO LAPIERRE

Lavage de tapis, divan

ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 377-6594



Les constructions
Hurteau & Charmi

CONSTRUCTION
Résidentielle et commerciale

Fernand Hurteau Jacques Charland
264-2679 264-2062

314, route 202, Hinchinbrooke, Québec J0S 1Y0

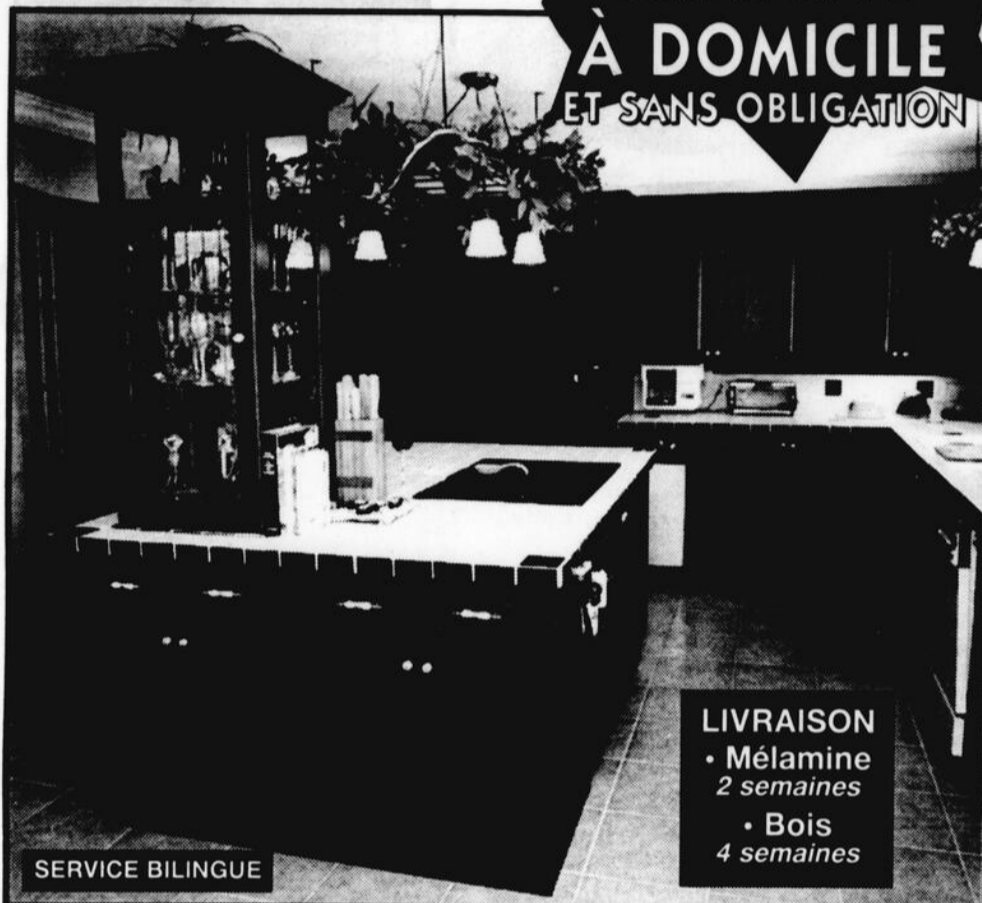
ARMOIRES

DANIEL SAVARD

- Réparations d'armoire de cuisine et salle de bain
- Solutions d'aménagement
- Rénovation complète ou partielle

20 ans expérience

**ESTIMATION
GRATUITE
À DOMICILE
ET SANS OBLIGATION**



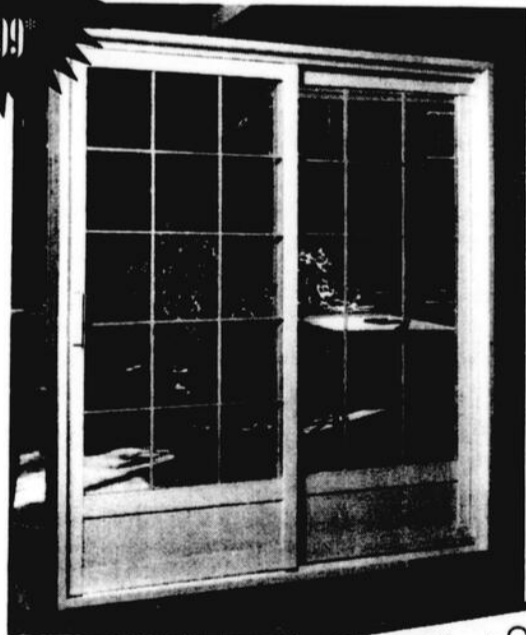
SERVICE BILINGUE

LIVRAISON
• Mélangine
2 semaines
• Bois
4 semaines

ADS L'Atelier de Désign du Suroît. Les Armoires Daniel Savard
377-4848

Osez !...

Rien à
payer avant
mai '99



PORTES et FENÊTRES
H. BOURCIER

Estimation gratuite

Valleyfield

695 boul. Mgr. Langlois
Bur: (450) 373-6699
Mtl: (514) 225-5401

Rive Sud

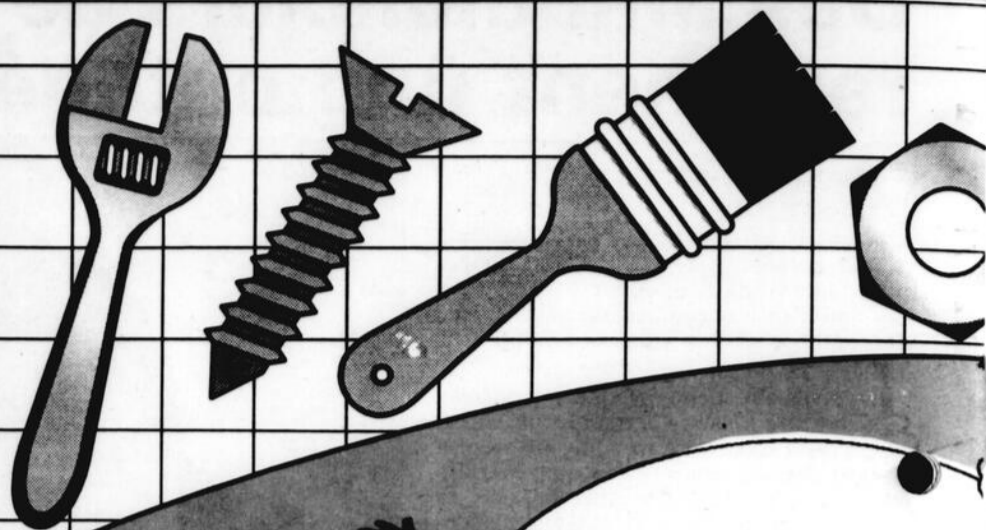
78 boul. St-Jean-baptiste
Châteauguay
Bur: (450) 691-7153

West Island

81 boul. Don Quichotte
Ile Perrot
Bur: (514) 453-1660

*sur approbation de crédit (minimum 1500 \$)

www.bourcier.com



BIEN CHOISIR SES PORTES ET FENÊTRES



Les portes et les fenêtres doivent être conçues pour améliorer l'apparence de votre maison. Leur style, qu'il soit traditionnel ou contemporain, doit donc s'harmoniser avec l'architecture de la maison. S'il est difficile de trouver des modèles qui s'intègrent bien au style de la maison, on peut faire fabriquer des portes et des fenêtres sur mesure.

Les portes et les fenêtres jouent également un rôle dans la conservation de l'énergie: ils emprisonnent la chaleur de la maison. C'est pourquoi leur adhérence et leur ajustement doivent être parfaits. On choisira des modèles qui offrent une très bonne isolation.

La qualité de l'installation est aussi importante que la qualité du produit. En effet, une porte ou une fenêtre de qualité supérieure ne pourra jamais offrir son plein rendement si elle est mal installée. Une mauvaise installation peut provoquer des pertes de chaleur, de la condensation, du pourrissement, du gauchissement et un mauvais fonctionnement. Les portes et fenêtres mal installées réagissent mal aux températures extrêmes, à l'usage répété et aux mouvements de la charpente.

Le coût d'une porte ou d'une fenêtre varie en fonction du style, des matériaux utilisés et du type de construction. Avant de faire installer porte ou fenêtre, il est important d'obtenir une estimation écrite des coûts et de l'approuver avant le début des travaux.

GÉRALD MARLEAU & FILS



ENTREPRENEUR
ÉLECTRICIEN

ESTIMATION
GRATUITE

TÉL.:

373-0238
ST-STANISLAS

• résidentiel • commercial • industriel

LES POMPES RUSSELL INC.



- Résidentiel - Agricole - Industriel
- Réparation & service à domicile
- Vente neuf et usagé
- Adoucisseurs d'eau et pompes

Deux endroits pour mieux vous servir!

Marcel Russell, prés.
264-6568 ou 829-2236

CONSTRUCTION
Gaétan
Brunet enrg.
Rénovation et
Bâtiment de ferme,
service d'arbres complet, assuré
16 Lake, Huntingdon
(450) 264-9704

- Sous-sols
- Agrandissements
- Salle de bains
- Patios
- Cuisines
- Portes et fenêtres
- Toits
- Commercial

WE DO
CONSTRUCTION & RÉNOVATION ENRG.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

D.A. PINTO
TEL: (450) 699-9712

458 SALABERRY N.
CHATEAUGUAY, QUE.
J6J 4M3

**CONSTRUCTION
RÉNOVATION**

35
1964 ans 1999
J.L. PRIEST INC.

RECOMMANDÉ
CAA
CAA HABILITATION

- Résidentiel
- Commercial
- Industriel
- Agricole

Rapport qualité-prix supérieur

516 Frontière, Hemmingford
Tél.: (450) 247-2783
Tél.: (514) 990-4704

Pour nos EXPERTS
ce sera
UN JEU D'ENFANT
de vous aider!

**MÂÎTRES COUVREURS
GARIÉPY & LÉGER**
DEPUIS 1970 INC.

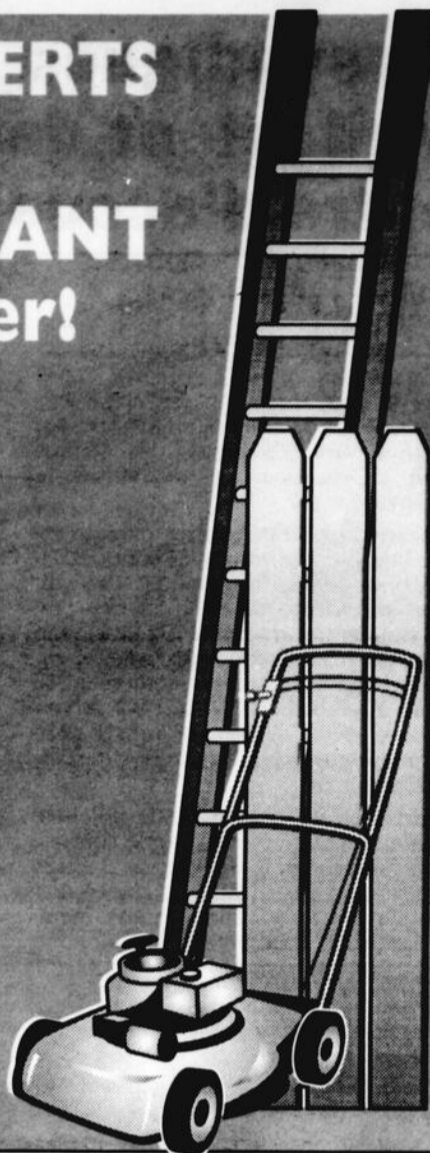
TOITURES
BARDEAUX D'ASPHALTE
ASPHALTE & GRAVIER

Membranes: • Elastomère
• E.P.D.M.
• P.V.C.

• Résidentiel • Commercial
• Industriel
• Estimation gratuite

373-7301
Sans frais
1-800-797-7301
584 Andrew
Valleyfield

Notre équipe fait la différence



La vraie beauté
est intérieure!

PARA
ULTRA
COQUILLE D'OEUF
LATEX
INTÉRIEUR
BLANC

PEINTURES
PARA
Appréciez-la à sa juste couleur!

4l.	PARA #240 Apprêt scelleur	#260 -#270 -#280 • fini perle • semi-lustre • coquille d'oeuf
	15⁹⁵\$	18⁹⁵\$
20l.	51⁹⁵\$	69⁹⁵\$

PRODUITS & PRIX INCOMPARABLES

CENTRE DU PEINTRE
180, rue Alexandre, Valleyfield • 373-7371
Camil Maheu
propriétaire

PORTES & FENÊTRES D.G. ENR.
Vente & Installation
Sur rendez-vous

Daniel Gauthier, prop. • Distributeur autorisé
27, rue André
Huntingdon (Godmanchester)
Tél.: (450) 264-0140 / Cel.: (450) 544-1645

Laflamme

LES CONSTRUCTIONS JEAN LATREILLE INC.
VOUS PENSEZ RÉNOVER OU BÂTIR?
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL CONSTRUCTION ET RÉNOVATION
• Résidentiel • Commercial • Industriel • Public

PERRONS DE BÉTON PRÉFABRIQUÉS

TOITURE: BARDEAUX, ASPHALTE, TÔLE,
MEMBRANE ELASTOMÈRE

Téléphonez-nous maintenant...

229 rue Châteauguay, Huntingdon • Tél. & Fax: 264-3245

**Asphalte
VETNER inc.**
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL EN ASPHALTE
Plus de 35 ans d'expérience
Estimation gratuite

199 rte 132, St-Stanislas-de-Kostka
Tél.: (450) 373-5072 Fax: (450) 377-5072

Déjà 10 ans!

Claude Latreille
et toute son équipe vous remer-
cient pour votre encouragement
depuis déjà 10 ans!
Grace à votre fidélité et votre
support sans cesse croissant,
nous célébrons notre 10^e
anniversaire!
Nous vous invitons à
surveiller nos nombreux spéci-
aux anniversaire au cours des
prochains mois

Merci 10 fois merci

Modèle
FLR 104

**Spécial
269⁰⁰\$**

• Blanche
• Cadre recouvert
extérieur PVC
• Vitrail 23" x 48"

**VITRERIE
PORTES & FENÊTRES**
Spéc.: Portes de garage
1612 Rte 132, St-Anicet, 264-6853

LA SOURCE — LE 14 AVRIL 1999 — 7F

Des syndiqués manifestent devant le Centre d'accueil d'Ormstown

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Insatisfaits des offres patronales déposées par le gouvernement, des syndiqués CSN des CHSLD du Haut-Saint-Laurent ont manifesté devant les portes des centres d'accueil d'Ormstown et Valleyfield, le mardi 6 avril.

Avec les coupes budgétaires dans le réseau de la santé, les employés sont débordés et à bout de souffle, explique Françoise Crête, présidente du syndicat des employés du centre d'accueil d'Ormstown. Sur 98 employés syndiqués (infirmier, entretien, buanderie et cuisine), seulement 10 travaillent à temps plein. « Cela fait 10 ans que nous n'avons pas eu de hausse salariale. Il est temps que ça change », de dire Mme Crête.

En mars dernier, plus de 40 travailleuses et travailleurs ont créé une grande surprise en se présentant à la séance du conseil d'administration des CHSLD du Haut-Saint-Laurent afin de faire connaître aux membres du conseil leur vive opposition au

dépôt des offres gouvernementales qui risquent de miner les relations de travail. Le gouvernement exige que de nombreuses clauses de la convention collective soient désormais négociées au niveau local.

Afin d'illustrer leur désapprobation, les syndiqués présents à cette séance ont remis symboliquement un sac à ordures destiné à recevoir les offres gouvernementales. Il n'est pas question de retourner à une négociation locale comme dans les années 1960. Ces offres sont carrément rétrogrades, a déclaré la porte-parole des groupes, Mme Yolaine Lemieux en demandant à la direction des CHSLD du Haut-Saint-Laurent de faire connaître au gouvernement et aux associations patronales la réaction des membres des deux syndicats CSN.

Selon les syndicats, le président du conseil d'administration a bien accueilli les propos de Mme Lemieux affirmant qu'il comprenait les demandes syndicales et qu'il sympathisait avec les travailleuses et les travailleurs des

CHSLD du Haut-Saint-Laurent.



Une dizaine de syndiqués ont manifesté devant les portes du centre d'accueil d'Ormstown le mardi 6 avril. (Photo : J.T.)

Last Tuesday the team at **Auvents du Sud-Ouest inc.** inaugurated their new and larger workshop. **DUE TO THE PATRONAGE AND FAITHFULNESS OF OUR CUSTOMERS** of the industrial, commercial, agricultural and residential sectors. This has given us the opportunity to **EXPAND** our territory and soon the **EXPORTATION** of our products.

Anniversaire

now **MOVED** to
2665 Mgr Langlois boul.
Valleyfield
(facing GOODYEAR plant)
(450) 377-4678

Brief historical note:
1989 to 1999
From **1** to **20** employees
Gross business
from **\$30,000** to **\$1,000,000**

Luc Leboeuf propriétaire
Luc Montpetit propriétaire

Experienced personnel in a large modern facilities.

Come visit our new workshop.

COLLECTE DE SANG



organisée par
CLEYN = TINKER INC.

JEUDI 22 AVRIL 1999, 13h00 à 19h30
À la salle paroissiale, 15 York, Huntingdon

Dans le cadre de la semaine Nationale du textile.
Nos produits seront exposés sur place.

Michel Guindon
OPTICIEN
• Ouvert 6 jours
• Examen de la vue par optométriste (aussi le samedi)
163 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON
TEL.: 264-9532

RESTAURANT PAPOU
197
JOHN BABANIKOS
PIZZA DÉLICIEUSE • SOUS-MARINS
SPECIALITÉS ITALIENNES & GRECQUES
GRILLADES • POULET BAR-B-QUE
2, DALHOUSIE HUNTINGDON
264-3999 264-0198

Tél. Chât.: (450) 916-4835 Tél.: (450) 377-1015
Tél. Mt.: (514) 916-4835 1-800-363-5145
Pièces d'autos Daniel
2311-6197 inc.
- Vente de pièces usagées
- Garantie 90 jours
- Achetons auto pour pièces
- Livraison rapide
- Installation
226, Principale, St-Louis-de-Gonzague

Jean-Paul St-Amour
Directeur
Caisse Populaire Desjardins
Huntingdon
8 Prince
Huntingdon
Tél.: 264-5371

SERGE DURAND
PHARMACIEN
Tél.: 264-5347
72 CHATEAUGUAY HUNTINGDON

BOUCHERIE YVAN LEGAULT inc.
SPÉCIALITÉ: VENTE AU DÉTAIL
VIANDE POUR CONGÉLATEUR
128, Centrale
St-Stanislas de Kostka,
Tél.: 373-7250/377-5925
Fax: (450) 373-0699

LES ENTREPRISES GORDON A. FERRY
- Produits pétroliers
- Mécanique générale
SPÉCIALITÉ: RÉPARATION DE CAMIONS
264-5161
HUNTINGDON

EMERGI - TECH
Centres de réparation premiers soins, matériel et outillage spécialisé
Premiers soins
LORS D'ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX
Scott Auchinleck, EMT, BA, BSc., Dip. Ed.
Instructeur
(450) 264-6087 Box 72,
Dewittville, Que. J0S 1C0
Fax: 264-8240

CENTRE MÉDICAL HUNTINGDON
264-6101

IGA
MARCHÉ ROBERT PLOUFFE inc.
Tel.: 264-2909
1 Bouchette
Huntingdon

STEVE HARRIGAN Tél.: (450) 827-2247
propriétaire
Garage S. Harrigan inc.
Radiateur - Chaufferette
Réservoir d'essence
Pan à l'huile
Mécanique générale - diesel - tracteur
Remorque 24 heures
3425, route 201, St-Antoine Abbe

PETRO-CANADA
Les Pétroles Vosco Canada Ltée
HUNTINGDON
246A route 202
264-5161

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS
• Nous vidangeons la totalité de la fosse
• Disponible 7 jours/sem
DONALD COFFEY HUNTINGDON
Tél.: 264-2048

Ameublement Maheu Inc.
LE MEUBLEUR
Denis Castagnier
Directeur
478, Chemin St-Louis,
Saint-Étienne-de-Beauharnois
(450) 429-4303

« La fermeture des frontières du Kosovo fait des Kosovars des prisonniers chez-eux »

-Daniel Turp

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Le député de Beauharnois-Salaberry et porte-parole du Bloc Québécois pour les Affaires étrangères, Daniel Turp, demande au gouvernement canadien de débattre ouvertement et publiquement de la possibilité d'envoyer des troupes terrestres au Kosovo.

Le Bloc Québécois a d'ailleurs abordé cette délicate question lors du débat spécial que les parlementaires ont tenu le lundi 12 avril à la Chambre des Communes.

« Nous considérons les propos du gouvernement teintés d'hypocrisie. Les volte-face répétés du ministre de la Défense témoignent de l'improvisation de l'action du gouvernement canadien. Si le Canada soit intensifier sa participation au Kosovo en envoyant des troupes terrestres, il faut que ce débat ait lieu ouvertement et publiquement. La décision ne doit pas être prise sans l'approbation préalable du Parlement », a affirmé M. Turp.

Le Bloc Québécois considère que le gouvernement canadien doit envisager

tous les moyens à sa disposition pour prévenir le génocide du peuple kosovar. « Avec la fermeture des frontières par la Yougoslavie, les Kosovars sont maintenus en otage par les forces serbes. Dans ce contexte, l'envoi des troupes au sol doit être sérieusement envisagé par le Canada et ses alliés de l'OTAN », d'ajouter le député.

Le Bloc Québécois, précise M. Turp, incite les ministres des Affaires étrangères et de la Défense nationale, qui participeront à des rencontres de l'OTAN dans les prochains jours,

d'envoyer un message clair et sans équivoque au leader serbe Slobodan Milosevic : « Les deux ministres ont l'occasion de montrer que le Canada a une politique étrangère claire, autonome et conséquente », a-t-il conclu.



Daniel Turp (Photo : archives)



De quoi se sucrer le bec!

Le Club Optimiste de Huntingdon a donné 280 chocolats d'une valeur de 600 \$ aux enfants lors de sa traditionnelle course aux oeufs de Pâques qui avait lieu dans la cour de l'école Academy de Huntingdon le samedi 3 avril. Sur la photo, Yvan Lefebvre (président), la mascotte Amiste et Claude Taillefer (responsable de l'activité) posent en compagnie de deux gagnants, Joshua Odermatt et Marie-Pierre Legault. (Photo : Club Optimiste)

LA SOURCE • 264-5364

IMMOBILIER
Escroc cherche acheteurs...
Vaste choix: bungalows, triplex, condos, maisons de campagne.
VENTE RAPIDE. SANS INTERMÉDIAIRE.
Demandez Frankie (pagette): 123-4567

Aujourd'hui encore, trop de contrats de vente et d'achat de résidences se font à la légère.

Pourtant, quand il s'agit de vraiment protéger vos transactions immobilières, le recours aux professionnels certifiés par l'Association des courtiers et agents immobiliers du Québec (ACAIQ) demeure la seule vraie assurance.

La mission de l'ACAIQ consiste à protéger le public par des services et des mécanismes qui lui sont exclusifs:

- certification obligatoire
- service d'information
- comité d'inspection professionnelle
- comité de discipline (syndic)
- assurance responsabilité professionnelle
- fonds d'indemnisation pour les victimes de fraude.

Pour vraiment protéger vos transactions immobilières, recourez aux services de courtiers et d'agents certifiés.

En cas de besoin, communiquez avec nous.

1 800 440-5110

www.acaiq.com



ASSOCIATION DES COURTIER
ET AGENTS IMMOBILIERS
DU QUÉBEC

AIR CANADA



LA BARBADI

SAM LORD'S
CASTLE RESORT
BARBADOS

À vous de jouer!

Courez la chance de **Gagner** et décollez vers la **Barbade** avec **7** de vos amis(es).

Ou remportez l'un des nombreux prix instantanés.

Accumulez vos preuves d'achat et jouez autant de fois que vous le souhaitez. Peut-être vous ferez-vous bronzer à la Barbade, où il fait chaud, chaud, chaud.

80 000\$

en prix à gagner



du 7 au 25 avril

CENTRE VALLEYFIELD
50, RUE DUFFERIN

Zellers Hart CINÉMA Le Paris VALLEYFIELD maxi

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE ou
COMPTANT



A VENDRE

POTEAUX et piquets de cèdre. Tél.: (450) 247-2408. (O)

HERSE 24' Case IH #4800, roues tandem sur ailes, avec "buster bar" ou "rolling harrow". Tél.: 829-3395. (O)

ÉQUIPEMENT de bureau. Tél.: 829-2362. (O)

CONGÉLATEUR 5 pi. cu. 125\$; cuisinière 30 po., amande 125\$. Tél.: 377-9256. (R)

CHEVAL Quarter, 15 ans; grosse pouliche 11 mois. Tél.: 829-3712, après 21h00. (O)

FOIN, 100 balles de foin de qualité, \$2. la balle. Tél.: 264-4910. (O)

FENDEUSE à bois, moteur 12 H.P. Prix \$2,000. Tél.: 827-2475. (O)

FOIN, balles rondes 4x4, \$20.; balles carrées, \$1.50 chacune. Tél.: (450) 247-3545. (O)

BILLOTS de pin blanc non-coupés. Vous désirez quelque chose de spécial; bois de construction, bois de charpente, appelez maintenant, on commence à couper samedi. Tél.: 264-2631. (O)

FOIN et bois de chauffage à vendre, pouvez venir chercher ou livraison. Tél.: D'Arcy. (450) 247-2611. (P)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

FRANKLIN, vue magnifique sur vallée, belle propriété, paysager, éloigné voisins. 30,000 pi. ca. Tél.: (450) 827-2321 ou (450) 667-4554. (P)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

ORMSTOWN: Maison très propre, clôturée, piscine, asphaltée, air conditionné et aspirateur central, poêle à combustion lente, foyer, stores, \$84,500., possibilité de cuisine toute équipée. Tél.: 829-3048. (P)

MAISON mobile à vendre, grand terrain à St-Antoine-Abbé, \$25,000. Tél.: 827-2206. (P)

HINCHINBROOKE, maison construite en 1992, ensoleillée, 3 chambres, salon ouvert, cuisine, salle à manger, planchers chêne, plafonds cathédrale, bien isolée, 200 amp., arbres, patio, \$37,000. Tél.: 264-5006, après 17h00. (O)

A LOUER

3-1/2 semi-meublé au 5 rue Wellington, Huntingdon. Idéal pour personne seule ou couple sans enfants. Service de conciergerie, stationnement - prise électrique. Tél.: 264-5336, 264-3883 ou 373-2696. (O8)

APPARTEMENT: 3-1/2, 34 Prince Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour, 264-4705 soir. (O2)

HUNTINGDON, 83 Châteauguay, espace commercial, 600 pi. ca., aussi 300 pi. ca. disponible immédiatement. Tél.: 264-4781. (12)

LOGIS de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse, espace de rangement, stationnement pavé, avec prise de courant, service concierge, situé 84 Prince, Huntingdon, idéal pour couple tranquille. Loyer \$415. Tél.: 264-6098. (O1)

A LOUER

HUNTINGDON, logement 4-1/2, libre 1er juillet. Tél.: 264-3705. (O2)

DUPLEX: 5-1/2, haut. Idéal pour personne âgée, à Huntingdon. Tél.: 829-2653, 264-9633. (O)

ORMSTOWN: 52 Bridge (4-1/2), 54 Bridge (4-1/2), 56 Bridge (3-1/2), 58 Bridge (3-1/2) 60 Bridge (3-1/2). Tél.: 829-2252. (O)

LOGIS 4-1/2 dans un haut situé au 92 Châteauguay, \$325. par mois. Disponible 1er juillet. Tél. au 264-4824 de 8:00 a.m.-2 p.m. (O4)

ORMSTOWN: Logement 4-1/2 bas chauffage électrique, entrée laveuse/sécheuse, rénové. Appelez après 20h (450) 671-3063. (O)

LOGEMENTS à Ormstown, Franklin Centre et Hinchinbrooke à louer. Tél.: 829-2362. (O)

HUNTINGDON: 16A Pigeon, logement 4-1/2. Tél.: 264-3071. (O)

HUNTINGDON: Logement 4-1/2, installation laveuse-sécheuse, libre 1er juillet. Tél.: 377-9256. (R)

LOGEMENT 4-1/2 moderne, propre, très confortable, tranquillité, etc. pas d'animaux. 100 Isabelle. S'adresser à 827-2113. (O4)

DEWITTVILLE. Maison à louer. 2 càc., campagne. Tél.: 264-6807. (P)

GARDIENNE

MÈRE de 3 enfants, garderais enfants chez-moi, 3 jours par semaine. Tél.: 264-5103, Herdman. (O)

OFFRE D'EMPLOI

BIENVENUE aux étudiantes et dames de tous ages. Travail flexible et payant. Appelez-moi sans frais 1-800-722-1069. (O)

SERVICE

LAVAGE de maison à haute pression, aussi lavage de vitres. Estimation gratuite. Tél.: 371-4110. (U)

TRAVAIL DEMANDÉ

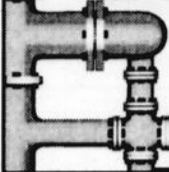
COUPE du gazon et travail de jardinage, \$15./heure. Victor Trépanier, 916 Grimshaw, Franklin, soir. (O)

ANNONCES CLASSÉES LA SOURCE

264-5364
Fax.: 264-9521

CAMPBELL'S PLUMBING

Malcolm Campbell Enr.
45 Lambton, Ormstown
829-2631, 829-2172



Plomberie
Chauffage
Pompes
Adoucisseurs d'eau

ENTRETIEN

BRUNO LAPIERRE

Lavage de tapis, divan

ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 377-6594

ENTREPRISE C. & S.

Graphisme par ordinateur, photocopies couleur laser, photocopies noir et blanc, service de fax.

Impression sur t-shirts, porte-clefs, boutons, tapis de souris, casquettes, tabliers, sacs, briquets, tasses, ballons, serviettes, etc. Tout genre d'articles promotionnels.

Aussi articles de couture et tissu à la livre ou verge.

121 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc
Tél.: 450-264-0297

IMMEUBLES Sud-ouest

COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

recherche un autre

AGENT IMMOBILIER

Veillez envoyer votre C.V. par la poste, au

224 Châteauguay, Huntingdon, Qc,
JOS 1H0



Offre d'emploi

- OPÉRATEUR DE CHARIOT ÉLÉVATEUR
- JOURNALIER
- OPÉRATEUR DE MACHINE

Faire parvenir votre C.V. à:

AquaNature
A/S Alain Lalonde
4010 chemin Powerscourt
Athelstan
JOS 1A0

ou par télécopieur au 264-6305
a/s Alain Lalonde

COMMENT FAIRE UN BUDGET ???

Tu cherches un moyen de contrôler tes dépenses ?
Tu sais pas où vas ton argent ?
Tu voudrais être capable de te faire un budget ?
Tu as besoin d'outils, de trucs ?

Le Carrefour jeunesse-emploi Haut Saint-Laurent t'offre une conférence pour t'aider.

> Sujet : Comment faire un budget personnel

> Lieu : 36 rue Lambton, Ormstown

> Date : le 21 avril 1999

> Heure : 19h00

> Coût : Gratuit !!!

Pour t'inscrire ou pour plus amples informations contacter Chantal au:



Carrefour jeunesse-emploi
Haut Saint-Laurent
36, rue Lambton, Ormstown
(450) 829-1028

GUIDE PROFESSIONNEL

NATHALIE LEGER
Notaire
50 Jacques Cartier, Valleyfield
(450) 371-9171 • (450) 264-2229
Houle & Poirier, S.E.N.C.

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 264-6137

CHRISTINE NIEUWENHOF
Comptable Générale
Licenciée
171 Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 264-3930

Jean-François Hollard
DENTUROLOGISTE DIPLÔMÉ
SUR RENDEZ-VOUS
22 PRINCE, HUNTINGDON
TÉL.: (450) 264-3776
Sans frais: 1-888-465-5273

Centre de la petite enfance
27, rue Prince, Suite 203
Huntingdon
Tél.: 264-9766
Places disponibles pour vos enfants
Renée Guernon directrice

PILON, MENARD & PILON
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62, rue Châteauguay, HUNTINGDON
Tél.: 264-5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

POUR LOUER UN ESPACE • 264-5364

Culture

Les acteurs du Petit théâtre des Cageux retournent sur les planches

Le Petit théâtre des Cageux de Saint-Anicet est fier d'annoncer sa production 1999. La pièce "La visite, ou surtout, sentez-vous pas obligés de venir", comédie de Michel-Marc Bouchard, mise en scène par Lise De Luca, mettra en vedette Danielle Zuffellato, Alain Droulers, Aline Gariépy, Gilles Montmorency, Line Faubert, Ginette Savard, Lise De Luca, Frédérick Daigneault, Annie Savard, Gilbert Quesnel et Guy Caza.

Cette vibrante comédie nous fait vivre, à trois époques différentes, les péripéties d'un couple constamment confronté à des visiteurs impromptus. Avoir de la visite, c'est bien! Quand elle s'en va... c'est encore mieux.

Les représentations se tiendront au Mont-de-l'Immaculée à Saint-Anicet (1529, route 132) aux dates suivantes : le vendredi 16 avril à 18 h, le samedi 17 avril, le vendredi 23 et le samedi 24 avril à 20 h. Pour informations et réservations, communiquez avec Denise

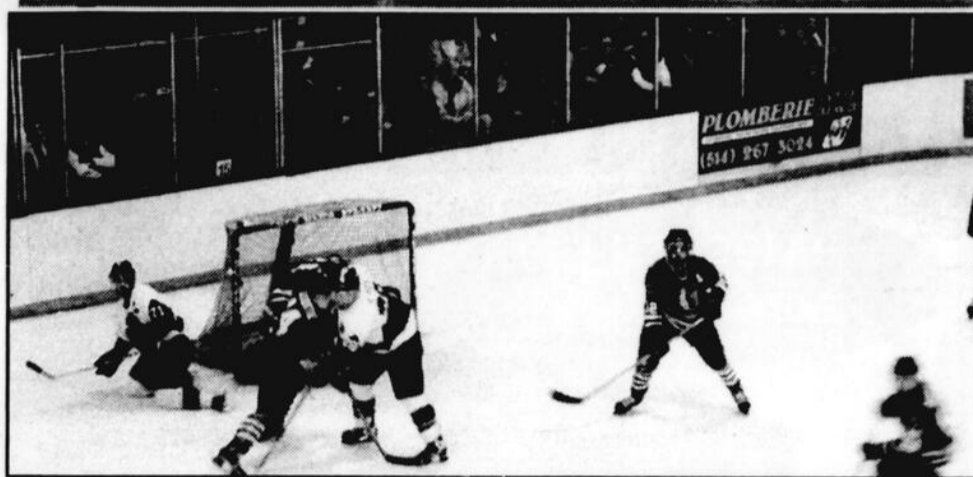
Vachon (264-2148), Francine Castagnier (264-2440) ou Lise De Luca (264-5480).

Le Matou noir fait des heureux



La bibliothèque de Saint-Anicet a été éblouie par la qualité du spectacle offert par le théâtre de marionnettes, le matou noir de Huntingdon au mois de mars dernier. Ces artisans déploient avec grande habileté et spontanéité ces petites marionnettes qui enchantent petits et grands. (Photo : gracieuseté Ginette Caza)

Sports



Le jeudi 15 avril, la même atmosphère régnait dans l'aréna Salaberry, alors que 1689 amateurs s'étaient déplacés pour encourager les Braves. (Photo : H.T.)

Série finale de la Ligue de hockey Junior AAA

Valleyfield et Contrecoeur sont nez à nez

Hugues Théorêt
LA SOURCE

Il y avait de l'action dans l'air à l'aréna Salaberry de Valleyfield, le dimanche 11 avril, alors que les Braves accueillaien les Éperviers de Contrecoeur pour le quatrième match de la série finale 4 de 7 de la Ligue de hockey Junior AAA du Québec. Les Braves, qui avaient remporté les deux premiers matches de la série, avaient la chance de se donner une confortable avance de 3 à 1 dans la série.

En dépit d'une foule record de 2022 personnes qui étaient venues les encourager, les Braves n'ont pas été en mesure de neutraliser l'excellent jeu de puissance des Éperviers de Contrecoeur qui l'ont finalement remporté par la marque de 5 à 1. Le seul but des Braves a été inscrit par Éric Bélanger.

Le jeudi 15 avril, la même atmosphère régnait dans l'aréna Salaberry, alors que 1689 amateurs s'étaient déplacés pour encourager les Braves. Sauf que cette fois-ci, les Braves n'ont pas raté leur coup. Contrecoeur a ouvert la marque dès la première minute de jeu. Valleyfield a riposté

avec le but de Marc Lauzon. Les Braves ont pris les devants 2 à 1 alors qu'ils avaient un joueur cloué sur le banc des pénalités. Frédéric Levac a complété une belle pièce de jeu de Éric Bélanger. Contrecoeur a égalé la marque à la fin de la deuxième période grâce au deuxième but du match de Danny Couette. Comme il n'y a pas eu de but en troisième, on a dû tenir une prolongation. Il a fallu attendre la sixième minute de la deuxième prolongation pour voir Éric Bélanger des Braves sceller l'issue de la rencontre.

Au moment de mettre sous presse, nous ne connaissions pas le résultat du match du mardi 13 avril. Quoi qu'il adienne, les deux équipes s'affronteront à nouveau à l'aréna Salaberry de Valleyfield, le jeudi 15 avril. Le match débute à 19 h 30.

Haltérophilie : Arthur-Pigeon termine 12e à Rouyn-Noranda

Le Club d'haltérophilie Arthur-Pigeon a terminé en 12e position sur un total de 35 écoles secondaires qui se disputaient le Championnat scolaire provincial à Rouyn-Noranda les 10 et 11 avril.

L'équipe locale était composée de sept garçons et une fille. Sonia Gagnier a réalisé la meilleure performance du club en récoltant une médaille d'argent.

L'entraîneur Jean-Denis Yelle a tenu à remercier la pharmacie Essaim de Saint-Timothée qui a eu la gentillesse de prêter un véhicule à l'équipe pour faire le voyage en Abitibi. (H.T.)

BROSSEAU

ENCAN PUBLIC

VENTE SOUS CONTRÔLE DE JUSTICE



Canada
Province de Québec
District de BEAUHARNOIS
COUR SUPÉRIEURE
No.: 760-05-002513-982
BANQUE CANADIENNE IMPÉRIAL
DE COMMERCE, Requérante

c. JEAN-LOUIS PLANTE, Intimée
MOQUIN MÉNARD GIROUX DU
TEMPLE INC., mise en cause
ÉVALUATION MUNICIPALE: 49 100\$
MISE À PRIX: 15 000\$

Prenez avis qu'en ma qualité de personne désignée par le Tribunal en vertu d'un jugement rendu le 9 février 1999 et agissant au nom de l'intimée, j'entends procéder à la vente de l'immeuble ci-après décrit aux enchères:

DÉSIGNATION: "Un emplacement désigné comme suit:

Un emplacement situé dans la Municipalité du Canton de Hinchinbrooke, Comté de Huntingdon, connu et désigné comme étant le lot numéro CINQUANTE NEUF, subdivision officielle du lot originaire numéro DIX-SEPT A (17A-59), QUATRIÈME (4ième) RANG du cadastre officiel du Canton de Hinchinbrooke, division d'enregistrement de Huntingdon, ayant une superficie de quinze mille pieds carrés (15,000 pi2).

AVEC BÂTISSSE DESSUS CONSTRUITES, notamment un immeuble portant le numéro civique 39, Riverview Crescent (C.P. 1293), Huntingdon, Québec, J0S 1H0.

Charges et conditions de la vente:

- 1) La mise à prix est fixée à la somme de 15 000\$;
- 2) Lors de l'adjudication, l'adjudicataire doit verser par chèque visé, mandat ou traite bancaire à l'ordre de la personne désignée ou en argent, la somme de 3 750\$, représentant 25% de la mise à prix et la différence à l'occasion de la signature de l'acte de vente qui devra avoir lieu au plus tard dans les 20 jours de l'adjudication;
- 3) L'adjudicataire doit aussi payer les frais relatifs à l'acte de vente et les droits de mutation, cas échéant;
- 4) L'adjudicataire prendra l'immeuble dans l'état où il se trouve au moment de l'adjudication, avec tous les droits du saisi qui s'y rattachent et il l'acquiert sans garantie de contenance et de qualité et à ses risques et périls. La possession et l'occupation de l'immeuble ne sont remises qu'à l'occasion de la signature de l'acte de vente seulement;
- 5) La requérante pourra s'en porter adjudicataire et retenir le prix de vente jusqu'à concurrence de sa créance et jusqu'à ce que la personne désignée soit dans l'obligation de procéder à la distribution du produit de la vente.

POUR ÊTRE VENDU À: 7077, rue Beaubien Est, bureau 215, Anjou, Province de Québec, le mercredi 19 mai 1999 à 10h00.

L'immeuble pourra être visité sur rendez-vous seulement.



LES ENCHÈRES IMMOBILIÈRES
BROSSEAU



7077, rue Beaubien Est, bureau 215, Anjou (Québec) H1M 2Y2
Tél.: (514) 355-1909 Fax: (514) 355-7785
ENCANTEUR

BRUNCH

au bénéfice de l'Église St-Patrice de Hinchinbrooke, Herdman
Dimanche le 18 avril,

10h - 13h

à la Salle Paroissiale St-Joseph, Huntingdon

ADULTES \$7.00 - ENFANTS 6-12 ANS \$4.00
- 5 ANS OU MOINS GRATUIT

Assemblée annuelle

DAMES AUXILIAIRES de
HÔPITAL BAIRIE MEMORIAL
le 22 AVRIL '99, 20H00

Salle rec. Édifice Laura Walsh
Conférencier: Lorraine Clark
Sujet: Clinique diabétique

Majorettes

débutent leur saison d'été
Samedi 17 avril, 1999
9:30 - 10:30

Légion Royale Canadienne, Filiale #196, Ormstown

Âges 9-17

Enseignements sur le tournoiement du bâton, rubans, pompons, travail de pieds, routines.

Joignez-vous à la bande d'Ormstown dans les parades et concerts.
Pour plus d'information, contactez Roberta Barrington 829-3009.

VENTE DE GARAGE

Votre Vente de garage sera un succès!

DÉMÉNAGEMENT !
Vente de garage
1538 Rte 203, Howick
(entre Howick & Riverfield)
Samedi 17 avril, Dimanche 18 avril,
8h00 à 16h00

Pour vos vente de garage
Téléphonez La Source
264-5364